



VINKO GLOBOKAR
DOS A DOS

POUR 2 INSTRUMENTISTES

RICORDI

Explication des symboles :

2 instruments : 2 cuivres , 2 instr. à anche , 1 cuivre + 1 anche , 2 cordes , etc.. (instr. portables).

 = 2 spots "poursuite" face à la scène ,  = spots éteints , noir total.

≈ = activité synchrone , ≠ = activité indépendante.


Conflit - duel - rupture / caractère général : dur , saccadé , agressif .


A : Les 2 instrumentistes se placent face à face à 8m de distance avant que les spots ne s'allument . interpréter librement les notes - répétition possible .


①②③ = chacun choisit 3 types d'articulation du son et les applique au discours .


par exemple : ① = multiphoniques , ② = double ou triple staccato , ③ = trilles

ou par exemple : ① = jeu et chant simultané , ② = glissando , ③ = flatterzunge .


 = jouer d'une manière identique à ce qui précède .

 = jouer d'une manière identique mais varier le tempo (plus lent , plus vite , accel...)

 = jouer d'une manière différente en changeant de rythme et de tempo .

 = II accorde l'instrument $\frac{1}{4}$ de ton plus bas .

B = se placer face au public , à la fin passer individuellement à C .


C = se tourner le dos .  = Rejouer la partie B mais sans sons réels .

remplacer le son par des bruits et des gestes - situation de monologue ,

de réflexion muette . Après 1'30" les spots s'éteignent .

A

leaf 2 of 5

D = au centre , dos à dos .  = II s'accorde sur I .

E = rotation de 45° . crier les mots dans l'instrument (ils doivent être compris) .

F = côte à côte , face au public .


G = rotation de 45° . crier les mots mélangés au son de l'instrument .

H = pavillons collés l'un contre l'autre - ou alors "s'enlacer" pour jouer .

ossia = dans le cas où II serait un instrument à anche , celui-ci joue la note la plus grave tandis que I joue les intervalles prescrits . Eteindre les spots .

I = quand les spots s'allument se trouver à 4 pas l'un de l'autre , face à face .

J = avancer d'un pas .


K = visages à 20cm l'un de l'autre .  faire le bruit d'un baiser à distance (≈) (comme si l'on s'embrassait de loin) - ensuite dans le noir chacun recule de 5 pas .

LMNOP = à la fin de chaque section avancer d'un pas .

R = jouer la note en tournant autour de son axe , comme une toupie -

S = dans l'obscurité II accorde l'instrument $\frac{1}{4}$ de ton plus bas -

sortir de scène en jouant .


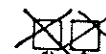
 = crier "que le diable t'emporte !" (traduction éventuelle) .

Les hauteurs peuvent être transposées (8 ↓ , 8 ↑ , 2x8 ↑ etc...)

293.5
G.C
D.C
12.5

English translation

2 instruments : 2 brass, 2 woodwinds, 1 brass + 1 woodwind, 2 strings, etc. (portable instr.)


 = 2 "follower" spotlights facing the stage,  = spots off, black-out.


\approx = synchronous activity, $\not\approx$ = independant activity.


Conflict - duel - break / general character : harsh, agitated, aggressive


A - The 2 interpreters are facing each other 8^m apart, before the spotlights are turned on. Interpret the notes freely.

①②③ = Each player chooses 3 types of sound articulation and applies them to the music. For example ① = multiphonics, ② = double or triple staccato, ③ = trills. or for example: ① = play and sing simultaneously, ② = glissando, ③ = flattertongue.


 = Play exactly as before.


 = Play exactly as before but vary the tempo (slowly, faster, accel...)

 = Play differently changing rhythm and tempo.

 = II tunes the instrument a quarter tone lower.

B = Face the audience, at the end move on individually to C.

C = Back to back.  = Play B again but without pitches and replace them by noise and gesture - a monologue, silent thought. After 1'30" spotlights off.

D = In the center of the stage, back to back  = II tunes on I.

E = 45° rotation. Shout the words into the instrument (they must be understood).


F = Side by side, facing the audience.

G = 45° rotation. Shout the words mixed to the sound of the instrument.

H = The two bells against each other - or face to face with their arms around each other. OSSIA = If II is a woodwind, he plays the lowest note while I plays the prescribed intervals. Spotlights off.

I = When the spotlights go on, the players must be 4 steps from each other, face to face.


J = Take one step forward.

K = Faces 20^{cm} from each other.  = Make a kissing noise from a distance. Then in the dark each one takes 5 steps backwards.

LMNOP = Take one step forward at the end of each section.

R = Play the note while revolving like a top.

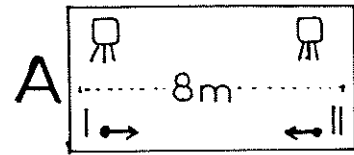
S = In the dark II tunes the instrument a quarter tone lower. Leave the stage while playing.

 = Yell : "The devil take you!"

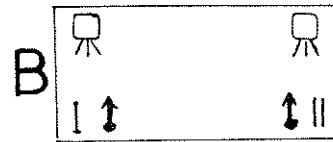
Pitches can be transposed (8[↓], 8[↑], 2x8, etc...)

DOS A DOS

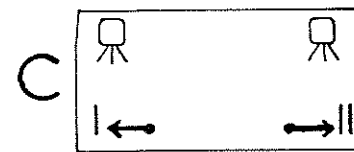
vinko globokar



I



I



I

2.

leaf 4 of 5

M. 295.5
557
72

D

E

ICH ICH I LOVE YOU I HATE YOU OUI NON
 ICH ICH I HATE YOU I LOVE YOU NON OUI

F

G

ICH ICH I LOVE YOU I HATE YOU
 ICH ICH I LOVE YOU I HATE YOU

H

ossia

8 5 4 3M 3m 2M 4A 2m

I

I

J

J

K

K

L

L

M

M

N

N

O

O

P

P

R

R

S

S

T

T

U

V

Z

Manuscrit
Vinka Globtka
Paris 4 janvier 1988